

Oversættelse

**AFTALE
MELLEM
KONGERIGET DANMARK
OG DET SÆRLIGE ADMINISTRATIVE
OMRÅDE HONG KONG I
FOLKEREPUBLIKKEN KINA TIL
UNDGÅELSE AF
DOBBELTBESKATNING FOR SÅ VIDT
ANGÅR INDKOMST FRA SKIBSFART**

Regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i det særlige administrative område Hong Kong i Folkerepublikken Kina, som ønsker at indgå en aftale til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår skatter på indkomst fra skibsfart,

er blevet enige om følgende:

ARTIKEL 1

Aftalens anvendelsesområde

Denne aftale skal finde anvendelse på foretagender hos de kontraherende parter, som driver virksomhed med skibsfart i international trafik.

ARTIKEL 2

Definitioner

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har følgende udtryk i denne aftale den nedenfor angivne betydning:

- a) udtrykket »en kontraherende part« betyder Danmark eller det særlige administrative område Hong Kong alt efter sammenhængen,
- b) udtrykket »Danmark« betyder Kongeriget Danmark, bortset fra Færøerne og Grønland,
- c) udtrykket »det særlige administrative område Hong Kong« betyder det særlige administrative område Hong Kong i Folkerepublikken Kina og omfatter Hong Kong Island, Kowloon, de nye territorier (New Territories) og Hong Kong's farvand,
- d) udtrykket »foretagende hos en kontraherende part« betyder:
 - (i) for så vidt angår Danmark, erhvervsvirksomhed som udøves af en person, som under Danmarks lovgivning er skattepligtig på grund af hjemsted, bopæl, le-

delsens sæde eller ethvert andet lignende kriterium,

- (ii) for så vidt angår det særlige administrative område Hong Kong, erhvervsvirksomhed, som drives af en person og
 - denne virksomhed normalt kontrolleres eller ledes i det særlige administrative område Hong Kong, eller
 - personen er et selskab registreret i det særlige administrative område Hong Kong,
- e) udtrykket »international trafik« betyder enhver form for transport med skib, som udføres af et foretagende hos en kontraherende part, undtagen når skibet udelukkende anvendes mellem steder på den anden kontraherende parts område,
- f) udtrykket »person« omfatter en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenlutning af personer og for så vidt angår det særlige administrative område Hong Kong et interessentskab,
- g) udtrykket »kompetent myndighed« betyder:
 - (i) i Danmark, skatteministeren eller dennes befuldmægtigede repræsentant,
 - (ii) i det særlige administrative område Hong Kong, skattedirektøren (the Commissioner of Inland Revenue) eller dennes befuldmægtigede repræsentant eller enhver anden person eller institution, som er befuldmægtiget til at varetage funktioner, som i øjeblikket varetages af skattedirektøren eller tilsvarende embeder.

2. Ved anvendelsen af aftalen hos en kontraherende part skal ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, medmindre andet følger af sammenhængen, til enhver tid tillægges den betydning, som det har på dette tidspunkt i denne parts lovgivning vedrørende de skatter, som er omfattet af aftalen, idet enhver betydning i de skattelove, der gælder hos denne part, skal gå forud for den betydning, som dette udtryk er tillagt i andre love, der gælder hos denne part.

ARTIKEL 3

Skatter omfattet af aftalen

1. Denne aftale skal finde anvendelse på skatter på indkomst, som udskrives på vegne af en